

Arader Bürgerliche Sparkassa Aktiengesellschaft, Arad

1924.

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Bisher durch Fusion einverleibte Institute:

Arader Kommerzialbank A. G., Aradsanktmartiner Sparkassa A. G., Gleker Erste Sparkassa A. G., Engelsbrunner Kreditgenossenschaft, Pippaer Erste Sparkassa A. G., Neupanater Kreditgenossenschaft, Neusanktannaer Volksbank A. G., Neusanktannaer Erste Sparkassa A. G., Großjettschaer Handels- und Gewerbebank, Großjettschaer Spar- und Kreditverein, Marienfelder Sparkassa A. G., Perjamoscher Erste Sparkassa A. G., Perjamoscher Handels- und Gewerbebank A. G., Schöndorfer Kreditgenossenschaft, Tschanader Volksbank A. G., Saderlacher Kreditgenossenschaft.

Filialen:

Urnástamarás, Engelsbrunn, Glet, Slogobas, Gottlob, Grabas, Großjettscha, Penauheim, Pippa, Marienfeld, Neuarad, Neudorf, Neupanat, Perjamosch, Sanktanna, Sanktmartin, Schöndorf, Triebswetter, Tschanad, Saderlach.

Einladung.

Die Arader Bürgerliche Sparkassa Aktiengesellschaft

hält ihre XXXVII. ordentliche

Generalversammlung

am 25. Jänner 1925. 11 Uhr vormittags

im Amtsfokale Bul. Regina Maria (Andrássyplatz), Nr. 8-22, 1. St. ab, wozu die Aktionäre achtungsvoll eingeladen werden.

Die Direktion.

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Tagesordnung:

1. Delegation von zwei Aktionären zur Beglaubigung des Protokolls der Generalversammlung.
2. Bericht der Direktion und des Aufsichtsrates, Feststellung der Bilanz des Jahres 1924, sowie die Teilung des Reingewinnes und Entscheidung über das Abolutorium.
3. Die Erhöhung des Aktienkapitals.
4. Modifizierung der Statuten.
5. Ermächtigung der Direktion zur Durchführung der seitens des Handelsgerichtes eventuell erwünschten Veränderungen im eigenen Wirkungskreise.

Die p. t. Aktionäre werden ersucht, ihre Aktien bis zum 22. Jänner d. J. bei der Kasse der Hauptanstalt oder der Filialen in Almásfamarás, Engelsbrunn, Elek, Slogovaz, Gottlob, Grabaz, Großjetscha, Lenauheim, Pippa, Mariensfeld, Neuarad, Neudorf, Neupanat, Berjamosch, Sanftanna, Sanftmartin, Schöndorf, Tschanad, Triebswetter, Saderlach zu deponieren

Die vom Aufsichtsrate geprüfte Bilanz liegt während 8 Tagen vor der Generalversammlung in unseren Amtsfokalen auf.

DIRECTION:

Josef Schill

Präses, Grossgrundbesitzer

Dr. Adam Holli-Holzinger

Dechant-Pfarrer

Karl Adelmann

Vizepräses, Grossgrundbesitzer

Dr. Ladislaus Tsekutz

Oberarzt

Matthias Angele

Kaufmann, Realitätenbesitzer

Anton Mandl

Grundbesitzer

Dr. Andreas Buschmann

öffentl. Notar, Realitätenbesitzer.

Bernhard Nattland

pens. Generaldirektor

Johann Buttinger

Grundbesitzer

Victor Pethy

Realitätenbesitzer

Johann Darányi

Realitäten- u. Weingartenbesitzer

Géza Scherer

Grundbesitzer

Johann Gantner

Grossgrundbesitzer

Alexander Seidner

Grundbesitzer, Holzproduzent

Josef Winkler

Realitäten- u. Weingartenbesitzer

Ferdinand Weissenburger

Generaldirektor

AUFSICHTSRAT:

Julius Reinhart

Präses, Möbelfabrikant

Adam Minnich

Grundbesitzer, Holzproduzent

Anton Hoffmann

Vizepräses, Kaufmann

Julius Szántó

Grundbesitzer

Emil Koszka

Privatier

Josef Weil

Oberinspektor

Rechtsanwalt der Hauptanstalt:

Dr. Béla Parecz

Filiale Ulmáskamarás:

Vorstand: Thomas Adam.

Direktionsauschuß:

Josef Durst, Johann Hack, Josef Kneller, Josef Lehmayr, Anton Strifler, Julius Tausch.

Filiale Glef:

Präsident: Dr. Emmerich Csepregyh röm. kath. Dechant-Pfarrer.

Direktor: Franz Braun.

Vorstand: Dr. Karl Müller.

Rechtsanwalt: Dr. Stefan Laczó.

Direktionsauschuß:

Georg Braun, Georg Hammer jun., Maximilian Hammer, Anton Singer, Maximilian Strifler, Johann Wild, Georg Wittmann, Michael Wittmann, Maximilian Wittmann, Adam Zielbauer, Josef Zielbauer.

Filiale Engelsbrunn:

Präsident: Franz Becker.

Vizepräsident: Johann Becker.

Vorstand: Peter Maurer.

Direktionsauschuß:

Josef Ballner, Johann Duckarn, Emmerich Juchs röm. kath. Pfarrer, Josef Kapp, Nikolaus Katona, Nikolaus Kremer, Kaspar Schmidt, Johann Schuch, Johann Steingasser, Kaspar Zauner.

Filiale Glogovaz:

Vorstand: Franz Scherer.

Rechtsanwalt: Dr. Wendel L. Müller.

Direktionsauschuß:

Anton Baumann, Josef Dörner, Franz Groo, Johann Höllich, Paul Haidt, Josef Kessel, Johann Lock, Kaspar Merle, Johann Porst, Thomas Porst, Michael Rauch, Franz Reingruber, Jakob Schlechter, Franz Vormittag, Franz Wegner.

Filiale Gottlob:

Präsident: Josef Jaber.

Vizepräsident: Jakob Fritz.

Vorstand: Peter Wischet.

Direktionsauschuß:

Konrad Bräuer, Franz Brescher, Nikolaus Dinjer, Franz Hassenteufel, Hans Herbeck Nr. 421, Hans Herbeck Nr. 164, Nikolaus Fritz, Hans Krogloth, Nikolaus Merle, Franz Schmidt, Franz Tittenhoffer, Hans Vogel, Franz Volf, Franz Ziegler.

Filiale Grabaz:

Präsident: Karl Klein.

Vizepräsident: Nikolaus Zwergal.

Direktor: Johann Unterreiner.

Direktionsauschuß:

Jakob Bartole, Nikolaus Bartole, Peter Bauer, Josef Birkenheuer, Nikolaus Birkenheuer, Johann Gerger, Peter Gerger, Anton Hackbeil, Nikolaus Koster, Josef Unterreiner Nr. 259, Josef Unterreiner, Nr. 77, Michael Unterreiner, Peter Unterreiner jun., Karl Weismüller, Johann Zwergal.

Filiale Großjetscha:

Präsident: Franz Christmann.

Vizepräsident: Adam Tir.

Vorstand: Mathias Schäfer.

Direktionsauschuß:

Michael Bosh, Philipp Bosh, Franz Christmann jun., Christian Dormuth, Johann Rothgasser, Nikolaus Kovacs, Nikolaus Leitich, Johann Ludwig, Johann Martini, Josef Reiter, Peter Schmidt, Karl Stemper, Michael Wikete, Nikolaus Wingeron.

Filiale Lenauheim:

Präsident: Dominik Blasemann.

Vizepräsident: Dr. Josef Riesz.

Vorstand: Nikolaus Schütt.

Direktionsauschuß:

Jakob Utmayer, Andreas Bohn, Nikolaus Enderle, August Griebel, Karl Kühlbürger, Peter Kühlbürger, Jakob Neurohr.

Filiale Lippa:

Präsident: Georg Antonovits.

Direktor: Peter Jost.

Rechtsanwalt: Dr. Ignaz Dobos.

Direktionsauschuß:

Josef Bormann, Dr. Andreas Buschmann, Karl Büchler, Georg Huszarek, Josef Ingerl, Stefan Maticza, Michael Nereantiu, Ranco Popovits, Franz Schulz.

Filiale Mariensfeld:

Präsident: Josef Junker.

Direktor: Nikolaus Frecot.

Direktionsauschuß:

Radislaus Dörner, Clemer Frecot, Johann Junker, Julius Junker, Karl Junker, Martin Junker, Nikolaus Junker, Georg Kreuter, Stefan Kunst, Michael Kleinlein, Johann Straub, Lorenz Straub.

Filiale Neuarad:

Vizepräsident: Anton West.

Vorstand: Mathias Roth.

Rechtsanwalt: Dr. Franz Meß jun.

Direktionsausschuß:

Johann Amann, Anton Blech, Franz Eich, Friedrich Simon, Josef Hans, Adam Hartmann, Franz Hartmann, Leopold Hohn, Josef Kompaß, Paul Wagner, Balthasar Weinger.

Filiale Neudorf:

Vorstand und Direktionsausschuß unter Ernennung.

Filiale Neupanat:

Vorstand: Franz Mittermüller.

Direktionsausschuß:

Peter Bretträger, Josef Kern, Franz Plei, Venhardt Plennert, Peter Sallans, Johann Sand, Anton Schn, Peter Seiler, Adam Wolf, Josef Wolf, Adam Zahn, Nikolaus Zeller.

Filiale Perjamosch:

Präsident: Johann Schannen, Nikolaus Stefan. Vorstand: Josef Schenfeld. Rechtsanwalt: Dr. Franz Meß sen., Dr. Josef Stefan.

Direktionsausschuß:

Martin Bauer, Josef Bieber, Franz Billich, Jakob Ehling, Peter Ehling (Neufantpeter), Peter Firmer, Josef Hartner jun., Adam Holz, Philipp Kelso, Johann Kirich, Mathias Kirsch, Franz Kleitsch, Franz Kleitsch (Neufantpeter), Franz Krohn, Adam Minnich jun., Georg Martin, Jakob Martin, Josef Mrazits, Josef Neurohr, Josef Schenfeld, Franz Pfaffenwath jun., Mathias Pfaffenwath, Johann Portischer, Jakob Remmel, Anton Schneider, Franz Seibert, Mathias Vincsar.

Filiale Sanftanna:

Präsident: Karl Abdelmann.

Vorst. Stellv.: Alexander Gantner.

Direktionsausschuß:

Dr. Karl Adler, Dr. Geza Abdelmann, Johann Bleiziffer, Johann Buttlinger, Josef Gantner, Josef Karl, Josef Kreidler, Dr. Josef Rápló, Anton Wandl, Johann Willig, Mos. Pénzes, Michael Prinzinger, Geza Scherer, Johann Scherer, Karl Scherer, Viktor Scherer, Andreas Stieger, Adalbert Szabó, Karl Silbereis.

Filiale Sanftmartin:

Präsident: Dr. Adam Holló-Holzinger, röm. kath. Dechant-Pfarrer.

Vorstand Peter Jung.

Direktionsausschuß:

Josef Eisenbeil, Johann Frisch, Georg Karl, Martin Karl, Mathias Kastner, Georg Kugler, Josef Poszmayer.

Filiale Schöndorf:

Präsident: Peter Klepp.

Vizepräsident: Johann Holzinger.

Vorstand: Anton Weber.

Direktionsausschuß:

Karl Bomang, Nikolaus Glaschy, Paul Holzinger, Nikolaus Klop, Nikolaus Margert, Johann Michajlovits, Josef Schmidt, Fabian Schuk, Johann Steimer, Johann Weber.

Filiale Triebswetter:

Vorstand: Stefan Karl.

Direktionsausschuß:

Johann Frecot, Nikolaus Parison, Heinrich Roth, Peter Roth, Jakob Schady, Nikolaus Wieve, Nikolaus Wolf.

Filiale Tshanad:

Vorstand: Urban Weisenburger.

Direktionsausschuß:

Nikolaus Adermann, Emmerich Bilharz, Emmerich Bilharz Nr. 219, Peter Balthasar, Peter Balthasar Nr. 125, Nikolaus Balthasar, Nikolaus Frank, Johann Gräbelsinger, Johann Haller, Karl Haller, Peter Jung, Johann Koreck, Johann Kühn, Johann Nikolaus, Piri Mikos, Michael Schalde, Johann Schätz, Pübo Ucsauszky, Josef Wagner, Georg Waltrich, Johann Wolf, Nikolaus Wolf, Peter Wolf.

Filiale Saderlach:

Präsident: Franz Eiebenhaar, röm. kath. Pfarrer.

Vizepräsident: Johann Morath.

Vorstand: Johann Wagner.

Direktionsausschuß:

Josef Angele, Michael Batin, Johann Braun, Jakob Eisele, Andreas Feh, Mathias Finkhardt, Johann Weiß Nr. 214, Franz Winterhalter, Konrad Zippel.

Mitglieder des Zensuren-Ausschusses der Arader Bürgerlichen Sparkassa N.-G.

Johann Amann, Neuarad
 Martin Ament, Elef
 Dr. Franz Andres, Temesvar
 Johann Angele, Saderlach
 Josef Arnold, Pankota
 Wendelin Bauer, Segenthau
 Johann Bee, Lippa
 Milan Befe, Lippa
 Franz Becker, Engelsbrunn
 Adalbert Berta, Arad
 Karl Berta, Arad
 Josef Bleiziffer, Sanktanna
 Karl Bomans, Schöndorf
 Karl Bohn, Arad
 Baron Sigismund Bohus, Arad
 Peter Bretträger, Neupanat
 Graf Viktor Breda, Arad
 Georg Brann, Elef
 Andreas Dántel, Arad
 Ludwig Dálnoky Nagy, Arad
 Dr. Aurel Demian, Arad
 Stefan Dento, Sanktanna
 Johann Domány, Arad
 Dr. Frig Dutschak, Temesvar
 Peter Eigenhäuser, Lippa
 Kaspar Ehling, Pankota
 Peter Ehling, Großsanktpeter
 Dr. Adalbert Etes, Arad
 Dr. Hans Eshker, Temesvar
 Jakob Eijele, Saderlach
 Adam Jackelmann, Sanktmartin
 Johann Jackelmann, Sanktmartin
 Josef Jackelmann, Sanktmartin
 Karl Jehler, Arad
 Dr. Eugen Jischer, Arad
 Josef Jrick, Arad
 Michael Fuhrmann, Neuarad
 Karl Gantner, Sanktanna
 Konrad Hartmann, Neuarad
 Ladislaus Hartner, Perjamosch
 Adam Held, Lippa
 Augustin Hussarek, Lippa
 Josef Jngerl, Lippa

Mois Jngerl, Lippa
 Dr. Stefan Jssfekug, Arad
 Karl Jochmann, Perjamosch
 Adam Kastner, Sanktmartin
 Franz Kastner, Sanktmartin
 Johann Kaufmann jr., Neudorf
 Ludwig Kaufmann, Arad
 Johann Kárpáti, Arad
 Johann Kllényi, Arad
 Geza Kingig, Arad
 Johann Kingig, Arad
 Nikolaus Klepp, Schöndorf
 Ludwig Kneffel, Arad
 Nikolaus Korber, Perjamosch
 Dr. Joan Korek, Perjamosch
 Andreas Kraßl, Lippa
 Dr. Franz Kräuter, Temesvar
 Dr. Hans Krepil, Arad
 Dr. Johann Köppl, Arad
 Johann Kugler, Sanktmartin
 Dr. Otto Lakatos, Arad
 Georg Lamert jr., Lippa
 Stefan Lidolt, Lippa
 Eugen Löbl, Arad
 Rudolf Löcs, Arad
 Adam Lustig, Sanktmartin
 Georg Mahler, Sitér
 Julius Marešch, Arad
 Peter Martin, Perjamosch
 Stefan Matica, Lippa
 Dr. Michael Márcus, Arad
 Kaspar Merle, Ologovay
 Josef Mindl, Lippa
 Dr. Kaspar Muth, Temesvar
 Josef Müller, Arad
 Dr. Wendelin Ladislaus Müller, Arad
 Martin Münz, Arad
 Geza Nemess Arad
 Michael Nereantiu, Lippa
 Josef Neurohr, Perjamosch
 Wilhelm Nyáry, Arad
 Nikolaus Dravek, Arad
 Johann Öster, Sirta

Lazar Palcu, Pankota
 Stefan Papp, Arad
 Adam Posmayer, Sanktmartin
 Josef Profopex, Arad
 Michael Rauch, Ologovay
 Ferdinand Rauchbauer, Sanktanna
 Kaspar Reis, Elef
 Simeon Reschreiter, Segenthau
 Lorand Roth, Rimand
 Mathias Roth, Segenthau
 Peter Rump, Wiesenhaid
 Desiderius Seidner, Arad
 Anton Seifer, Sanktanna
 Jakob Silbereis, Sanktanna
 Josef Singer, Elef
 Martin Singer, Elef
 Jllés Solymosán, Arad
 Dr. Ludwig Solymosy, Arad
 Michael Schag, Kleinsanktnikolaus
 Richard Schäffer, Arad
 Anton Sehn, Neupanat
 Martin Schneider, Sanktmartin
 Hugo Schreiber, Arad
 Moiss Steigerwald, Arad
 Johann Steiner, Schöndorf
 Josef Stengel, Lippa
 Franz Stieger, Sirta
 Dr. Livius Tamashán, Arad
 Ludwig Varajssy, Arad
 Ferdinand Verbos, Arad
 Moiss Vojtek, Arad
 Gustav Wadowszky, Arad
 Urban Weissenburger, Pankota
 Dr. Nikolaus Werner, Pankota
 Josef Wingeron, Lippa
 Nikolaus Wingeron, Lippa
 Georg Wittmann jr. Elef
 Georg Wittmann jr., Elef
 Max Wittmann, Elef
 Josef Wolf, Neupanat
 Mathias Zipiel, Saderlach

Bericht der Direktion.

Geehrte Generalversammlung!

Wir beehren uns Ihnen über das abgelaufene 37. Geschäftsjahr unseren Bericht, Schlussrechnung und die Bilanz zu unterbreiten:

Im vergangenen Jahre 1924 trat in unserem volkswirtschaftlichen Leben kein besonderes Moment auf. Eine starke Geldnot, die schon im Jahre 1923 ihre Wirkung fühlbar machte, hielt nicht nur das ganze Jahr unverändert an, sondern sie nahm stetig zu und übte ihren schädlichen Einfluß auf jeden Zweig der Volkswirtschaft. Unter schweren Geldverhältnissen aber ist die Möglichkeit der Entwicklung eines gesunden Kreditwesens nicht gegeben, ohne Kredit kann die Landwirtschaft, das Gewerbe und der Handel nicht nur nicht blühen, sondern sie sind gänzlich in Fesseln geschlagen.

Infolge dieser schweren Geldverhältnisse erhöhte sich ständig der Zinsfuß sowohl nach den Darlehen, als nach den Einlagen und trotzdem, daß die internationale Beurteilung unserer Valuta — von einem wesentlicheren vorübergehenden Sturz abgesehen — im verfloßenen Jahre ziemlich Stabilität zeigte, trug diese Verteuerung des Zinsfußes zur Steigerung der allgemeinen Teuerung bei. Wenn auch das Steigen des Zinsfußes auf den Ertrag unseres Institutes von sehr günstigem Einflusse war, ist doch das Andauern dieses Zustandes oder gar seine Verschärfung weder vom Standpunkte der Volkswirtschaft des Landes, noch aber insbesondere von dem der Einzelexistenz und der allgemeinen Konsolidierung wünschenswert.

Unter der Einwirkung dieser traurigen Umstände traten unsere Klienten sowohl auf dem Gebiete des Kreditwesens, wie auch in allen Zweigen des Bankgeschäftes mit außerordentlich hohen Anforderungen an uns heran. Mit wohlthuender Beruhigung können wir feststellen, daß wir mit Hilfe der im Laufe des vergangenen Jahres angewachsenen eigenen Kapitalien und der in sehr hohem Maße gezeigten Einlagen allen an uns gestellten gesteigerten Ansprüchen das ganze Jahr hindurch in weitgehendster Art zu derart kulanten Zinsen befriedigten, daß wir uns die volle Zufriedenheit aller unserer Geschäftsfreunde sicherten.

Bevor wir mit der ausführlicheren Bekanntmachung der Geschäftsereignisse beginnen, wollen wir eine Pflicht der Pietät erfüllen, indem wir uns auch hier des schweren Verlustes erinnern, den unser Institut im verfloßenen Jahre durch das Ableben unseres verdienstvollen Direktionspräsidenten Dr. Julius von Kerekes erlitt. Fast seit der Gründung unseres Institutes war Dr. Julius von Kerekes der Präsident unserer Direktion; mit seinen weisen Ratschlägen, seiner erprobten Treue und begeisterten Ausdauer war er unsere Hauptstütze auf jenem mühevollen Weg der Entwicklung, der unser Institut aus dem bescheidenen Anfangsrahmen auf den heutigen Grad seiner Blüte hob. Mit seinen vielseitigen Erfahrungen, seinem großen Wissen stand er uns jederzeit zur Verfügung und seine wertvollen Anleitungen erleichterten die Zielbestimmungen unseres Institutes. Für all das, was er im Interesse der Großstellung unseres Institutes mit seiner hingebungsvollen Arbeit, mit seiner unvergleichlichen Liebe zur Sparkassa durch fast drei Jahrzehnte geschaffen hat, gebührt ihm unser wahrer Dank und unsere innige Pietät.

Im vergangenen Jahre schied auch das gewesene Mitglied unserer Direktion und Vize-Präsident des Direktionsausschusses unserer Filiale Herr Johann Wittmann aus dem Leben, dessen Tod einen schweren Schlag für unser Institut bedeutet. Vieles und Großes schuf er in seinem Leben, in der Entwicklung und Ausbreitung unseres Institutes hat er große Verdienste, so daß sein Ableben eine klaffende Lücke in unserem Institut ließ.

Schmerz erfüllt müssen wir auch der Verluste gedenken, die unser Institut durch das Ableben der Herren Josef Haidt und Franz Höllich, Mitglieder des Direktionsausschusses unserer Filiale Slogovas und des Herrn Florian Köhler, Mitglied des Direktionsausschusses unserer Filiale Pippa, erlitt. In den Verbliebenen hat unser Institut wertvolle Mitarbeiter und begeisterte Förderer unserer Interessen verloren, deren Andenken wir pietätvoll bewahren werden.

Indem wir auf die ausführlichere Besprechung der Geschäftsereignisse übergehen, berichten wir, daß wir auf ein außerordentlich lebhaftes und in seinen Erfolgen vollkommen zufriedenstellendes Geschäftsjahr zurückblicken können, was uns ermöglicht, unsern Aktionären die Auszahlung einer weit höhern Dividende, als die bisherigen, in Vorschlag zu bringen.

Im Interesse der Erweiterung unseres Interessentkreises in der Provinz hat die am 26. Juni 1924 abgehaltene außerordentliche Generalversammlung die Fusion mit der Marienfelder Sparkassa A.-G. beschlossen, wodurch wir die Möglichkeit erhielten, in der reichsten Weingegend des Banates Fuß zu fassen. Die außerordentliche Generalversammlung vom 24. Juli 1924 sprach die Fusion mit der Deutschkanader Volksbank A.-G. aus, wo wir demzufolge ebenso, wie in Marienfeld, eine Zweiganstalt errichteten. Im vergangenen Jahre nahmen wir auch die Einverleibung der Engelsbrunner Kreditgenossenschaft, Neupanater Kreditgenossenschaft, Schöndorfer Kreditgenossenschaft, Saderlacher Kreditgenossenschaft, der Großjetschaer Handels- und Gewerbebank und des Großjetschaer Spar- und Kreditvereines vor und errichteten in diesen Ortschaften ebenfalls Filialen. Weiters stellten wir im verfloßenen Jahre außer diesen neuen Filialen unsere Filialen in Grabas, Lenauheim und Neudorf auf. Alle diese Filialen erreichten schon in den ersten Monaten ihrer Tätigkeit dervart schöne Erfolge, daß wir an ihre Zukunft die besten Hoffnungen zu knüpfen berechtigt sind.

Ebenso schloßen auch unsere Filialen in Almasfamaras, Glet, Glogovag, Gottlob, Pippa, Neuarad, Perjamoich, Santanna, Santmartin und Triebswetter mit sehr schönen und unsern Erwartungen vollkommen entsprechenden Resultaten das vergangene Jahr ab. Unsere Gleter Ziegelei, die Holzniederlage und unsere Dampfziegelei in Neusanntanna beendeten mit schönem Nutzen das Jahr.

Das Vertrauen, welches sich seitens des Publikums unserem Institute gegenüber auch bisher in jeder Beziehung offenbarte, steigerte sich noch im verfloßenen Jahr, so daß unser Einlagenstand — obwohl die bei uns plazierten Einlagen infolge des großen Geldmangels stark in Anspruch genommen wurden — durch die von Tag zu Tag in großer Zahl eingelassenen Neueinlagen den vorjährigen 51,799.167.79 Lei gegenüber 116,824.635 Lei 80 bani erreichte. Unsere Wechselarhehen betragen den vorjährigen 59,288.627 Lei 77 bani gegenüber 117,533.868 Lei 55 bani, unsere andern Darlehen aber machen gegenüber den vorjährigen 12,400.161 Lei 72 bani 24,999.479 Lei 25 bani aus, so daß die Gundsomme aller unserer Plazierungen 132,533.347 Lei 80 bani beträgt.

Auch im verfloßenen Jahre wurde infolge des großen Elends und der Armut eine gesteigerte Unterstützung sowohl einzelner bedürftiger Personen als auch der Wohlfahrtsinstitutionen notwendig, weshalb wir für solche Zwecke fl. 150.000.— Lei spendeten. Außerdem hielten wir es im Interesse der Aufrechterhaltung unserer kulturellen Institutionen für notwendig, zur Unterstützung verschiedener rumänischer Kultureinrichtungen 50.000.— Lei, der Deutsch-Schwäbischen Volksgemeinschaft zu Gmüsten der temesvärer kath. deutschen Lehrerbildungsanstalt, jährlich 60 m/m. Weizen, für andere schwäbische kulturelle Zwecke jährlich 50.000.— Lei und für das Arader Rath. Obergymnasium jährlich 60 m/m. Weizen zu bewilligen.

Paut Bilanz beträgt der Reingewinn pro 1924 mit dem Vor-			
trage vom Vorjahr		---	Lei 4,694.979.22
dessen Aufteilung die Direktion wie folgt beantragt:			
1.	5% für den ordentlichen Reseruefond	---	Lei 230.602.—
2.	für den Abschreibungsreseruefond	---	Lei 800.000.—
3.	Dividenden á 16.— bzw. 80.— Lei nach 165.645 Stück Aktien, wobon jedoch die Kuponsteuer von 2.— bzw. 10.— Lei in Abzug gebracht wird	---	Lei 2,650.320.—
4.	für wohltätige Zwecke	---	Lei 100.000.—
5.	für den Pensionsfond	---	Lei 200.000.—
6.	10% zur Entlohnung der Direktion	---	Lei 461.204.—
7.	4% zur Remuneration des Generaldirektors und der Beamten	---	Lei 184.481.60
8.	Honorar des Aufsichtsrates	---	Lei 12.000.—
			Lei 4,638.607.60
Die verbleibenden			Lei 56.371.62

sind auf das Ergebniskonto pro 1925 vorzutragen.

Schließlich bitten wir unsere Bilanz vom Jahre 1924 als festgelegt zu erklären, die Verwendung des Reingewinnes nach Anhörung des Berichtes des Aufsichtsrates im Sinne unserer Vorschläge verfügen, all unsere Anträge annehmen und das Absolutorium pro 1924 sowohl uns, als auch dem Aufsichtsrate erteilen zu wollen, so, daß unsere Dividendenkupone vom Jahre 1924 vom 26. Jänner angefangen bei den Kassen der Hauptanstalt oder der Filialen eingelöst werden können.

Arad, den 12. Januar 1925.

Die Direktion.

	Let		banti	
	Let	banti	Let	banti
Kassa stand, fremde Valuten und Devisen...			12,340.890	06
Guthaben bei anderen Instituten ...			5,590.606	43
Wechsel-Portefeuille ...	117,533.868	55		
Darlehen :				
Gemeinde Darlehen...	25.094	52		
Pfandbriefficherstellungsdarlehen ...	3,762.615	08		
Hypothekardarlehen ...	1,063.500	19		
Obligationsdarlehen ...	8.913	—		
Schuldner ...	1,213.860	41		
Kontokorrentforderungen ...	8,395.422	07		
Vorschüsse auf Kriegsanleihen ...	530.073	98	132,533.347	80
Pfandbriefficherstellungsfond ...			261.925	—
Vorrat an Pfandbriefen ...			184.867	—
Wertpapiere ...			3,862.331	71
Ziegel- und Holzvorräte in Glet ...			1,928.568	74
Eigenschaften :				
Hauptanstaltshaus, 8 Filialhäuser, Gleter und Sanftannäer Dampf- ziegelei und 3 Berliner Palais ...			908.414	—
Inventar der Hauptanstalt und der 20 Filialen ...			1	—
Rückständige Zinsen ...			29.333	40
			157,640.285	14

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Urad, am 12.

Ferdinand Weissenburger m. p.
Generaldirektor.

Die

Schill m. p. Präses. Adelmanm m. p. Vizepäses. Angele m. p. Dr. Buschmann m. p.
Dr. Iffekuz m. p. Mandl m. p. Mattland m. p. Kéthy m. p.

Vorstehendes Bilanzkonto haben wir mit den Haupt- und Neben-

Urad, am 13.

Der

Julius Reinhart m. p. Präses.

Anton Hoffmann m. p.

Emil Kostka m. p.

am 31. Dezember 1924.

Passiva

	Lei	banl	Lei	banl
Aktienkapital			13,251.600	—
Reservefond	5,663.023	24		
Abschreibungsreservefond	450.000	—		
Kursdifferenzenreservefond	79.195	20		
Realitätswertverminderungs-Reservefond	59.864	—		
Steuerreservefond	55.000	—		
Kriegsanleihenwertverminderungs-Reservefond	520.000	—		
Pensionsfond	775,658	78	*7,602.741	22
10% Prämie der prämierten Pfandbriefe			33.919	40
Zehnte Darlehen			216.119	91
Pfandbriefe:				
mit Prämie	333.570	—		
ohne Prämie	3.116.400	—	3,449.970	—
Spareinlagen:				
auf Büchel	104,154.042	15		
im Kontokorrent	12,670.593	65	116.824.635	80
Kreditoren			905.789	63
Kassakomptierte Wechsel bei der Banca Nazionale			3,995.000	—
Hypothekenschuld auf dem Hauptanstaltsbaus			102.037	26
Unbehobene Pfandbriefkupons			444.191	75
Unbehobene Dividenden			174.291	50
Rückständige Einlagezinsensteuer			495.530	08
Vorhinein behobene Mieten			29.563	30
Vorhinein behobene Zinsen			5,419.916	07
Gewinnsaldo:				
Vortrag vom Jahre 1923	82.939	02		
Gewinn vom Jahre 1924	4,612,040	20	4,694.979	22
			157,640.285	14

* Mit der diesjährigen Totation: 8,833.343:22 Lei

Jänner 1925.

Hans Gantner m. p.
Oberbuchhalter.

Direktion:

Buttinger m. p. Darányi m. p. Gantner m. p.
Seidner m. p. Scherer m. p.

Dr. Holló-Holzinger m. p.
Winkler m. p.

büchern verglichen und richtig und in Ordnung befunden.

Jänner 1925.

Aufsichtsrath:

Adam Minnich m. p.

Julius Szántó m. p.

Josef Weil m. p.

Verlust

Verlust- und Gewinn-Konto

	Lei	bani	Lei	bani
Zinsen der Spareinlagen			10,593.218	08
Steuer			702.653	85
Einlagezinsensteuer			806.152	23
Spesen und Spenden			953.610	98
Gehalte, Wohnungsgebühren und Zulagen der Beamten			2,639.808	48
Gewinn-Saldo:				
Vortrag vom Jahre 1923.	82.939	02		
Gewinn vom Jahre 1924	4,612.040	20	4,694.979	22
			20,390 422	84

BCU Cluj / Central University Library Cluj

U r a d, am 12.

Ferdinand Weissenburger m. p.
Generaldirektor.

Die

Schill m. p., Präses. Adelman m. p., Vizepräses. Angele m. p. Dr. Buschmann m. p.
Dr. Zsfeusz m. p. Mandl m. p. Mattland m. p. Kéthly m. p.

Gegenwärtiges Verlust- und Gewinn-Konto wurde mit den Haupt- und Neben-

U r a d, am 13.

Der

Julius Reinhart m. p. Präses. Anton Hoffmann m. p. Emil Kofzka m. p.

am 31. Dezember 1924.

Gewinn

	Lei	bani	Lei	bani
Gewinn-Vortrag			82.939	02
Wechselzinsen			12,929.709	22
Hypothekenzinsen			438.983	36
Kontokorrentzinsen			2,182.922	65
Erträgnis der Wertpapiere			12.455	50
Zinsen der Guthaben bei anderen Instituten			59.304	73
Erträgnis der Realitäten			368.121	81
Provisionen und andere Einkommen			4,315.986	55
			20,390.422	84

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Jänner 1925.

Hans Gantner m. p.,
Oberbuchhalter.

Direktion:

Buttinger m. p.
Seidner m. p.

Darányi m. p.
Scherer m. p.

Gantner m. p.

Dr. Holló-Holzinger m. p.
Winkler m. p.

büchern verglichen und dasselbe richtig und in Ordnung befunden.

Jänner 1925.

Aufsichtsrat:

Adam Minnich m. p.

Julius Szántó m. p.

Josef Weil m. p.

Bericht des Aufsichtsrates.

Geehrte Generalversammlung!

In dem verflossenen Jahre 1924 entsprechend unserer von dem Gesetze vorgeschriebenen Verpflichtung, haben wir den Geschäftsgang unseres Institutes mit wachsender Aufmerksamkeit begleitet, wir prüften regelmäßig die Kassen des Institutes und dessen verschiedene Manipulationszweige und als Erfolg dieses Verfahrens haben wir die Ehre, der Generalversammlung zu berichten, daß wir die Geschäftsführung und Manipulation des Institutes in allen Zweigen den Handelsgesetzen und den Statuten entsprechend, den Wertstand mit den Büchern der Anstalt übereinstimmend und in jeder Hinsicht in Ordnung gefunden haben.

Wir nahmen Teil bei der Inventur der Werte und Urkunden der Anstalt, wir prüften die Bilanz der Direktion vom dem Jahre 1924 und wir sind überzeugt, daß die Direktion dieselbe im Sinne der Gesetze und Statuten aufgestellt hat, demzufolge wir die Genehmigung der Bilanz empfehlen.

Wir haben auch den Vorschlag der Direktion bezüglich der Aufteilung des 4,694.979 Lei 22 Bani Reingewinnes untersucht und wir finden auch diese richtig und den Interessen entsprechend und dem beistimmend, empfehlen wir der geehrten Generalversammlung deren Genehmigung.

A r a b, am 13. Januar 1925.

Der Aufsichtsrat.

BILANȚUL AL 55-LEA

Cassa de Păstrare Societate pe Acții din Aradul-Nou
pe anul 1924.

55. SCHLUSS-BILANZ der Neuarader Sparkassa Aktiengesellschaft für das Jahr 1924.

CONVOCALE

Cassa de Păstrare Societate pe Acții din Aradul-Nou își va ține a
55-LEA ADUNARE GENERALĂ,
la 22. Februarie a. c. orele 1/211 in localul propriu.

OBIECTE:

1. Designarea alor 2 membri pentru verificarea procesului verbal și un secretar pentru conducerea procesului verbal.
2. Raportul direcțiunii și al comitetului de supraveghiere al socotilor pe anul 1924. Propunere referitoare despre împărțirea profitului și eliberarea absoluturului direcțiunii și comitetului de supraveghiere.
3. Modificarea §-ului 79 din statute.
4. Alegerea directorilor, conziliului direcțional și comitetului de supraveghiere și stabilirea salarilor.
5. Plenipotențierea direcțiunii pentru a putea întreprinde și rezolvi definitiv in competența sa proprie, toate modificările deciziunilor cerute de legislatura comerciala.
6. Eventuale propuneri.

Acei acționari cari doresc a participa la adunarea generala, sunt rugați conform statutelor, ca până la 21 Februarie a. c. d. a. la 12 ore, sa depuna acțiunile interimale scrise pe numele lor, la cassa institutului.
Aradul-Nou, 22. Ianuarie 1925.

DIRECȚIUNEA.

EINLADUNG

ZUR 55. ORDENTLICHEN GENERALVERSAMMLUNG

der Neuarader Sparkassa Aktiengesellschaft, welche am 22. Feber l. J. Vormittag 1/211 Uhr
in dem eigenen Institutslokale stattfinden wird.

TAGESORDNUNG:

1. Wahl von zwei Aktionären zur Authentikation des Generalversammlungs-Protokolles und zur Führung desselben Designierung eines Schriftführers.
2. Bericht der Direktion und Aufsichtsrates über das 1924. Geschäftsjahr. Antrag betreffs Verteilung des Reingewinnes und Erteilung des Absolutoriums für die Direktion und den Aufsichtsrathes.
3. Modifizierung des §. 79. der Statuten.
4. Wahl der Direktoren, Direktions- und Aufsichtsrathes und Regelung der Bezüge.
5. Bevollmächtigung der Direktion, dass sie die von Seite des Handelsgerichtes allfällig geforderten Generalversammlungs-Beschlussänderungen in ihrem eigenen Wirkungskreise erledigen und durchführen berechtigt sei.
6. Eventuelle Anträge.

Jene P. T. Aktionäre, welche an der Generalversammlung teilnehmen wünschen, werden hiemit ersucht ihre Aktien resp. Interimsscheine im Sinne der Statuten bis 21. Feber l. J. Vormittag 12. Uhr bei der Institutskassa gegen Revers zu hinterlegen.
Neuarad, den 22. Jänner 1925.

DIE DIREKTION.



Activa. **Bilanț la 31 Decembrie 1924. — Schluss-Bilanz 31. Dezember 1924.** Pasiva.

Cassa in numara — Kassa-Vorrath	241.810	—	Capital societar — Aktienkapital	600.000	—
Cambii — Wechsel-Portefeuille	3,762.820	—	Fonduri de rezervă — Reservefonds	590.944	95
Imprumuturi hipotecare — Hypothekar-Darlehen	1,159.572	—	Fondul de pensiune — Pensionsfond	70.060	—
Debitori in cont-curent — Konto-Kor. Debitoren	6,325.912	15	Depuneri — Einlagen	11,423.426	09
Efecte — Eigene Werthpapiere	1,560.225	—	Depozite — Depositen	153.482	—
Efectele fond. de penz. a funcționarilor — Werthpapiere des Pensionsfondes	17.547	—	Creditori — Creditoren	19.645	—
Depuneri la alte institute — Einlagen bei anderen Instituten	301.833	15	Interese transitorii — Zinsen in vorhinein behoben	77.425	—
Edificiul institutului — Institutshaus	25.000	—	Dividende neridicate — Unbelebene Dividende	4.850	—
Inventar — Inventar	500	3	Saldul-profitului: — Gewinn-saldo:		
Interese restante după prumuturile hipotecare — Hypothekar Zinsenrückstände	28.716	—	Transp. prov. din 1923 — Vort. v. J. L. 25.000		
			Profitul de anul 1924. — Gewinn pro 1924.	L 459.102.26	26
				484.102	
				13,423.935	30
				13,423.935	30

Debit. **Contul perder. și profit. 1924. — Gewinn- und Verlust-Konto 1924.** Credit.

Interese după depuneri — Einlagenzinsen	1,274.193	08	Transp. in anul 1923. — Gewinnvotr. v. J. 1923.	25.000	—
Darea interes după depun. — Einlagzinsensteuer	78.982	50	Interese cambiale — Wechselzinsen	235.831	—
Contribuție — Steuer	123.772	66	Interesele imprumut, hipot. — Hypothekarzinsen	89.578	—
Spese — Spesen	52.040	30	Interesele contcurentului — Konto-korrentzinsen	457.307	—
Plăți (lefuri) adause și bani de chirie — Gehalte, Theuerungszulagen und Quartiergelder	184.400	—	Interesele restante și de proviziune — Provision und Verzugszinsen	1,383.489	60
Penziune — Pension	768	—	Venitul imobilelor — Realitäten-Ertragniss	6.030	—
Interese după reescompt — Reescomptzinsen	49.619	50	Interesele efectelor — Werthpapierzinsen	1.700	—
Descriere la efecte — Abschreibung bei Wertpapiere	1.353	95	Interesele depunerilor elocate la alte institute — Zinsen nach Einlagen bei andere Instituten	50.296	65
Saldul profit pe anul 1924. — Gewinn-Saldo pro 1924.	484.102	26			
				2,249.232	25
				2,249.232	25

Aradul-Nou la 31 Decembrie 1924. — Neuarad, am 31. Dezember 1924.

Czeyda-Pommersheim, m. p. secretar — Secretär. **Netter, m. p.** Director. **Philipp, m. p.** Director. **Theis, m. p.** Director. **Lambert, m. p.** contabil. aut. - Oberbuchhalter.

Consiliul direcțional — Der Direktionsrath:

Berthe, m. p. **Hartmann, m. p.** **Hartmann A., m. p.** **Hartmann L., m. p.** **Klug B., m. p.**
Klug F., m. p. **Krebs, m. p.** **Morschl, m. p.** **Schork, m. p.** **Teichert, m. p.** **Zircher, m. p.**

Subscrișii au luat la examinare amanunțita „Bilanțul, contul profitului și a perderilor“, precum și toate registrele institutului, pe cari le-a aflat intru toate corecte.

Unterfertigte haben die Bilanz-, den Verlust- und Gewinn-Conto, so auch alle Geschäftsbücher einer wiederholten Revision unterzogen und selbe in Allem richtig befunden.

Aradul-Nou, la 21 Ianuarie 1925. — Neuarad, am 21. Jänner 1925.

Comitetul de Supraveghiere — Der Aufsichtsrath:

Johann B. Mayer, m. p. preșident — Präses. **Karl Margittai, m. p.** **Sava Tr. Seculin, m. p.** **Adolf Weisz, m. p.**

ONORATĂ ADUNARE GENERALĂ!

Asupra profitului din Anul din Chestiune, aratat pe baza contabilității esacte, revidiat și primit de comitetul de supraveghiere, in intelegere cu comitetul de supraveghiere, propunem urmatoarele:

Rezultatul după detragerea remanentei din anul trecut	Lei 459.102·26
Din acesta, in baza §. 79. al statutelor:	
10% pentru fondul de reserva	Lei 45.910·22
3% pentru fondul de penziune al functionarilor	Lei 13.773·06
16% proviziunea directorilor, a membrilor din conziliul direcțional, al comitetului de supraveghiere și al funcționarilor	Lei 73.456·37 Lei 133.139·65

plus remanenta din anul trecut	Lei 325.962·61
	Lei 25.000·—
astfel sta la dispoziție	Lei 350.962·61
pentru dividenda alor 3000 buc. acții á Lei 35, din care dare de 15% se trage conform legii nou asupra contribuționarilor	Lei 105.000·—
Din remanenta	Lei 245.962·61

Lei 3.644·83 pentru fondul reserva dotația sep. (400.000 — Lei)
Lei 36.166·94 pentru dotația separata de penziune al funcționarilor (120.000 — Lei)
Lei 150.000 pentru fond. difir. hartiil, deval. (325.000 — Lei)
Lei 11.150·84 pentru scopuri filantropice la dispoziția direcțiunei.
Lei 45.000 — Transport pe anul 1925

Int'rucat veți binevoi a primi și a ridica la conclud propunerile noastre, totodată vă rugăm a hotări, că acționarilor să li se solvească dividendă de Lei 35 — contra cuponului Nr. 15, cu incepere dela 25 Februarie a. c.

După ascultarea raportului făcut de comitetul de supraveghiere și după revidierea și ratificarea bilanțului compus legal, cerem absolutorul pentru corporațiunile institutului.

GEEHRTE GENERALVERSAMMLUNG!

Hinsichtlich des auf Grund der richtiggeführten Geschäftsbücher ausgewiesenen und durch den Aufsichtsrath überprüften und als richtig befundenen Erträgnisse erlauben wir uns — in vollem Einklang mit dem Aufsichtsrathe — folgende Verteilung zu beantragen:

Das Erträgniss des abgelaufenen Geschäftjahres beträgt nach Abzug des Gewinnvortrages	Lei 459.102·26
Hievon laut § 79. der Statuten:	
10% als Dotirung des Reservefondes	Lei 45.910·22
3% als Dotirung des Pensionsfondes	Lei 13.773·06
16% den Direktoren, Direktions-Aufsichtsräthen und Beamten	Lei 73.456·37 Lei 133.139·65

mit Zurechnung des vorjährigen Vortrages	Lei 325.962·61
	Lei 25.000·—
somit zur Verfügung stehenden	Lei 350.962·61
als Dividenden, nach 3000 St. Aktien á Lei 35, von denen jedoch die im Sinne des neuen Steuergesetzes seitens der Aktionäre zu zahlende 15% Kuponsteuer in Abzug gebracht wird	Lei 105.000·—
die überbleibende	Lei 245.962·61

Lei 3.664·83 als Reservefond sep. Dotierung (400.000 — Lei)
Lei 36.166·94 als Pensionsfond sep. Dotierung (120.000 — Lei)
Lei 150.000 — als Werthpap Kurs. dif. fond. Dot. (325.000 — Lei)
Lei 11.150·84 an Renumerationen, wohlthätigen und gemeinnützigen Zwecken und zur disposition der Direktoren; und
Lei 45.000 — als Vortrag pro 1925. verwendet werde.

Wenn Sie unseren Anträgen zustimmen, dann bitten wir Sie zu beschliessen, dass der Kupon der Aktien Nr. 15. vom 25. Feber angefangen mit Lei 35 — eingelöst werde

Nach Anhörung und Genehmigung des Aufsichtsrath-Berichtes und nach Prüfung der ordnungsmässig ausgestellten Jahresbilanz, ersuchen wir allen Faktoren für das Verwaltungsjahr 1924. das Absolutorium ertheilen zu wollen.

Aradul-Nou, 22 Ianuarie 1925. — Neuarad, den 22. Jänner 1925.

Netter, m. p.
Director.

Philipp, m. p.
Director.

Theis, m. p.
Director.

Consiliul direcțional: — Der Direktionsrath:

Berthe, m. p.	Hartmann, m. p.	A. Hartmann, m. p.	L. Hartmann, m. p.	B. Klug, m. p.
F. Klug, m. p.	Krebs, m. p.	Morschl, m. p.	Schork, m. p.	Teichert, m. p.
				Zircher, m. p.

Onorată Adunare Generală!

Raportăm Onor. Adunari Generale, că am examinat cu atențiune conducerea Cassei de Păstrare soc. pe acții din Aradul-Nou, că am revidiat „Bilanțul și contul perderilor și a profitului“ pe cari le-am aflat in deplina consonanta cu contabilitatea institutului.

Pe baza acestora consimțim cu propunerea direcțiunei referitoare la împărțirea profitului curat de 484,102.26 Lei și la împărțirea dividendei de 35.— Lei pe anul 1924.

Propunem Onor. Adunari Generale și cerem absolutorul pe anul din chestiune pentru direcțiuni și pentru noi.

Aradul-Nou, 21. Ianuarie 1925.

Comitetul de supraveghiere.

Geehrte Generalversammlung!

Wir erstatten der geehrten Generalversammlung den Bericht, dass wir die Geschäftsführung der Neuarader Sparkassa Aktiengesellschaft eingehend kontrollirt, die Bilanz, das Verlust- und Gewinn-Saldo geprüft und dieselben für richtig und mit dem Geschäftsbüchern übereinstimmend gefunden haben.

Wir schliessen uns dem Antrage der Direktion bezüglich der Auftheilung des Reingewinnes von Lei 484,102.26 bani wie auch jenen Antrage bei, dass als Dividende für 1924. Lei 35.— bestimmt werden.

Wir stellen der geehrten Generalversammlung den Antrag, dass der Direktion das Absolutorium für das verflossene Geschäftsjahr erteilt werde und ersuchen selbes auch uns erteilen zu wollen.

Neuarad, den 21. Jänner 1925.

Der Aufsichtsrath:

Johann B. Mayer, m. p.
prezident — Präses.

Karl Margittai, m. p.

Sava Tr. Seculin, m. p.

Adolf Weisz, m. p.

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Imprimare.